

COM S'ANOMENA... ?



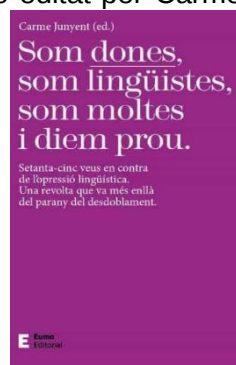
L'erupció volcànica. Des del TERMCAT s'ha volgut contribuir a la divulgació d'una terminologia que les darreres setmanes és d'actualitat. Es tracta d'una infografia interactiva que recull els enllaços dels termes bàsics relacionats amb l'erupció volcànica.

Podeu accedir a la infografia en línia si cliqueu [aquí](#). També es pot entrar a la definició i als equivalents en castellà, francès i anglès.

NOTÍCIES

Documents del mes. *'El retorn, la vida després de l'ISIS'* és una producció que ha dirigit la reusenca Alba Sotorra a partir del seguiment que ha fet durant dos anys de la vida de cinc dones que van ser membres d'Estat Islàmic. Podeu trobar-la a Tarragona (virtualment), disponible al web de la Biblioteca Pública fins al 29 d'octubre i Reus (presencialment), el dia 21 d'octubre a les 19 h, Centre de la Imatge Mas Iglesias (pl. Ramon Amigó, 1). Fitxa tècnica: <https://docsbarcelona.com/pellicules/the-return-life-after-isis>

Som dones, som lingüistes, som moltes i diem prou. El llibre editat per Carme Junyent i publicat per Eumo Editorial té com a objectiu proposar un debat entorn del llenguatge inclusiu i el seu ús. Sovint la perspectiva de gènere només emmascara una realitat que continua sent sexista i discriminatòria. I, cada vegada més, és una imposició política que ningú no gosa discutir. Forçar la llengua per canviar la realitat només ens distreu de l'objectiu real: canviar el món perquè la llengua canviï.



L'obra recull l'opinió d'una setantena de lingüistes que aporten coneixement i arguments sobre el llenguatge i el gènere des dels àmbits de l'Administració, l'educació, la universitat, la correcció i la traducció, la informació i l'entreteniment. Diferents perspectives que plantegen una anàlisi del discurs des d'una perspectiva tant lingüística com social. En teniu una reflexió sobre l'obra en una entrevista a [Culturàlia](#).

Norma ISO 22301. El TERMCAT tradueix al català la norma ISO 22301 de continuïtat del negoci (UNE-EN ISO 22301:2020 *Seguretat i resiliència. Sistema de gestió de la continuïtat del negoci. Requisits*) en el marc de la col·laboració que manté amb l'Associació Espanyola de Normalització, UNE.



Aquesta norma proporciona un marc de referència perquè les organitzacions puguin establir i aplicar un sistema de gestió que els permeti actuar amb eficàcia davant

d'esdeveniments imprevistos que comportin una interrupció del seu funcionament normal, com, per exemple, una crisi sanitària que obliga a aturar temporalment l'activitat. Així mateix, s'hi recull la terminologia principal de la gestió de la continuïtat del negoci.

S'hi recullen termes com ara *anàlisi de l'impacte en el negoci*, *activitat prioritària*, *continuïtat del negoci* o *requisit*. Per a l'adquisició de les normes, us podeu adreçar a l'Associació Espanyola de Normalització UNE o a l'Associació/Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya.



Vocabulari comú de contractació pública. La traducció al català del *Vocabulari comú de contractació pública* es va dur a terme per la Diputació de Girona amb l'assessorament del TERMCAT. És un sistema d'identificació i categorització de totes les activitats econòmiques susceptibles de ser contractades mitjançant licitació o concurs públic a la Unió Europea. El seu ús és obligatori a la Unió Europea des de l'1 de febrer de 2006. Inclou 9.454 entrades, i fins ara només estava disponible en les llengües oficials de la Unió Europea, per la qual cosa aquí se'n solia fer servir la versió en castellà o en anglès (Common Procurement Vocabulary, CPV).

Aquesta traducció té una importància rellevant atès que afecta molts dels tràmits administratius i, a partir d'ara, no caldrà recórrer a altres llengües per a identificar les activitats econòmiques en les licitacions o concursos públics. En l'acte de presentació, que es va fer el passat juliol, es va mostrar el procés de la *cerca*.

Recursos lingüístics



Diccionari de la llengua catalana
(DIEC 2)



Optimot (consultes
lingüístiques en línia)



Parla.cat (cursos de català en línia)



Softcatalà (corrector
ortogràfic i gramatical)



Softcatalà (programari i recursos
informàtics en llengua catalana)



**Diccionari de dret
administratiu**



Traductor automàtic Apertium
(plataforma lliure de codi obert)



**Recursos jurídics en
llengua catalana**